

## I. EEL A ADMINISTRATIVNÍ JEDNOTKY

## I. EEL UND ADMINISTRATIVE EINHEITEN

T I.1	<b>Kraje Česka / Vládní kraje Saska:</b> rozloha, počet obcí, počet měst, počet obyvatel, hustota zalidnění (2003)	<b>Bezirke Tschechiens / Regierungsbezirke Sachsens:</b> Fläche, Gemeindeanzahl, Städteanzahl, Bevölkerung, Bevölkerungsdichte (2003)	18
T I.2	<b>Česko-saské pohraničí:</b> rozloha, počet obcí, počet měst, počet obyvatel, hustota zalidnění (2003)	<b>Böhmisch-sächsischer Grenzraum:</b> Fläche, Gemeindeanzahl, Städteanzahl, Bevölkerung, Bevölkerungsdichte (2003)	20
T I.3	<b>Česko-saské euroregiony:</b> rozloha, počet obcí, počet měst, počet obyvatel, hustota zalidnění (2003)	<b>Böhmisch-sächsische Euroregione:</b> Fläche, Gemeindeanzahl, Städteanzahl, Bevölkerung, Bevölkerungsdichte (2003)	22
T I.4	<b>Ústecký kraj / Vládní kraj Dresden:</b> rozloha, počet obcí, počet měst, počet obyvatel, hustota zalidnění (2003)	<b>Ústí Bezirk / Regierungsbezirk Dresden:</b> Fläche, Gemeindeanzahl, Städteanzahl, Bevölkerung, Bevölkerungsdichte (2003)	24
T I.5	<b>Města Ústí nad Labem / Dresden:</b> využití území, obyvatelstvo, pohyb obyvatelstva, věková struktura obyvatelstva, trh práce, bydlení (1991, 2001, 2003, 2004)	<b>Städte Ústí nad Labem / Dresden:</b> Flächennutzung, Bevölkerung, Bevölkerungsbewegung, Altersstruktur, Arbeitsmarkt, Wohnungswesen (1991, 2001, 2003, 2004)	26
T I.6	<b>EEL – přehled obcí</b>	<b>EEL – Gemeindeübersicht</b>	30

## II. PŘÍRODNÍ PODMÍNKY

## II. NATÜRLICHE VERHÄLTNISSE

T II.1	<b>Podnebí:</b> srážky, teploty, délka slunečního svitu (měsíční normály 1961–1990)	<b>Klima:</b> Niederschläge, Temperatur, Dauer des Sonnenscheines (Monatsnormale 1961–1991)	34
T II.2	<b>Podnebí:</b> srážky, teploty (2004)	<b>Klima:</b> Niederschläge, Temperatur (2004)	34
T II.3	<b>Znečištění ovzduší:</b> Imisní koncentrace Ústí nad Labem / SO <sub>2</sub> , NO <sub>x</sub> , prach, CO, ozon (1995–2004)	<b>Luftverschmutzung:</b> Immissionskonzentration Ústí nad Labem / SO <sub>2</sub> , NO <sub>x</sub> , Staub, CO, Ozon (1995–2004)	37
T II.4	<b>Znečištění ovzduší:</b> Imisní koncentrace Dresden / SO <sub>2</sub> , NO <sub>x</sub> , prach, CO, ozon (1995–2004)	<b>Luftverschmutzung:</b> Immissionskonzentration Dresden / SO <sub>2</sub> , NO <sub>x</sub> , Staub, CO, Ozon (1995–2004)	38
T II.5	<b>Vodstvo:</b> Hydrografická síť Labe – přítoky 2. řádu / dlouhodobý průtok, specifický odtok, délka toku, plocha povodí	<b>Gewässer:</b> Hydrographisches Netz der Elbe – Nebenflüsse 2. Kategorie / langfristige Durchflußmenge, spezifischer Abfluß, Länge des Flußes, Fläche des Flußgebietes	40
T II.6	<b>Ochrana přírody:</b> Chráněná území / kategorie, rozloha, okres	<b>Naturschutz:</b> Schutzgebiete / Kategorie, Fläche, Kreis	41

## III. OBYVATELSTVO A TRH PRÁCE

## III. BEVÖLKERUNG UND ARBEITSMARKT

T III.1	<b>Obyvatelstvo:</b> Počet a struktura / plocha, obyvatelstvo (1991, 2001, 2004), rodáci (2001), obyvatelé s jinou než českou národností (2001)	<b>Bevölkerung:</b> Anzahl und Struktur / Fläche, Bevölkerung (1991, 2001, 2004), Ausländer (2001, 2004)	46
T III.2	<b>Obyvatelstvo:</b> Celkový vývoj (2001–2004) / narození, zemřelí, přirozený přírůstek, přistěhovalí, vystěhovalí, migrační saldo, celkový přírůstek	<b>Bevölkerung:</b> Gesamtentwicklung (2001–2004) / Lebendgeborene, Gestorbene, natürlicher Saldo, Zuzüge, Fortzüge, räumlicher Saldo, Gesamtüberschuss	57
T III.3	<b>Obyvatelstvo:</b> Struktura a trh práce / věková struktura 0–14, 15–64, 65+ (2004), ekonomicky aktivní (2001), pracovní příležitosti (2001), míra nezaměstnanosti (2004)	<b>Bevölkerung:</b> Struktur und Arbeitsmarkt / Altersstruktur 0–14, 15–64, 65+ (2004), Arbeitsnehmer am Wohnort (2004), Arbeitsnehmer am Arbeitsort (2004), Arbeitslosenquote (2004)	72

## IV. HOSPODÁŘSTVÍ A SPOLEČNOST

## IV. WIRTSCHAFT UND GESELLSCHAFT

T IV.1	<b>Průmysl:</b> Největší podniky / počet pracovníků, odvětví (2004)	<b>Industrie:</b> Grösste Unternehmen / Beschäftigtenzahl, Branche (2004)	82
T IV.2	<b>Výrobní zóny:</b> plocha, vlastník, prodejní cena, využití (2005)	<b>Gewerbegebiete:</b> Fläche, Eigentum, Verkaufspreis, Nutzung (2004)	84
T IV.3	<b>Doprava:</b> Silniční síť / kategorie, hustota (2005)	<b>Verkehr:</b> Strassennetz / Kategorie, Dichte (2005)	90

T IV.4	<b>Univerzita Jana Evangelisty Purkyně v Ústí nad Labem:</b> Studenti podle fakult, ústavů a oborů (2005)	<b>Jan Evangelista Purkyně Universität in Ústí nad Labem:</b> Studierende nach Fakultäten, Institute und Bereiche (2005)	96
T IV.5	<b>Technická univerzita Dresden:</b> Studenti podle fakult a ústavů (2005)	<b>Technische Universität Dresden:</b> Studierende nach Fakultäten und Institute (2005)	97

#### V. PŘESHraničNÍ VAZBY

#### V. GRENZÜBERSCHREITENDE BEZIEHUNGEN

T V.1	<b>Silniční hraniční přechody:</b> Počet osob překračujících státní hranici / vjezd, výjezd, úhrnem (2001–2004)	<b>Strassengrenzübergänge:</b> Anzahl der die Staatsgrenze überschreitenden Personen / Einreise, Ausreise, Total (2001–2004)	102
T V.2	<b>Silniční hraniční přechody:</b> Počet osobních automobilů překračujících státní hranici / vjezd, výjezd, úhrnem (2001–2004)	<b>Strassengrenzübergänge:</b> Anzahl der die Staatsgrenze überschreitenden Pkw / Einreise, Ausreise, Total (2001–2004)	104
T V.3	<b>Silniční hraniční přechody:</b> Počet autobusů překračujících státní hranici / vjezd, výjezd, úhrnem (2001–2004)	<b>Strassengrenzübergänge:</b> Anzahl der die Staatsgrenze überschreitenden Busse / Einreise, Ausreise, Total (2001–2004)	106
T V.4	<b>Železniční hraniční přechod:</b> Počet osob překračujících státní hranici (2001–2004)	<b>Bahngrenzübergang:</b> Anzahl der die Staatsgrenze überschreitenden Personen (2001–2004)	107
T V.5	<b>Investiční projekty Phare CBC:</b> rok, celkové náklady, účast Phare	<b>Investitionsprojekte Phare CBC:</b> Jahr, Gesamtkosten, Anteil Phare	108
T V.6	<b>Program obnovy lesa:</b> celkové náklady, účast Phare	<b>Programm der Aufforstung des Waldes:</b> Gesamtkosten, Anteil Phare	110
T V.7	<b>Projekty Interreg IIIA – Česko:</b> podpora, zaměření	<b>Projekte Interreg IIIA – Tschechien:</b> Unterstützung, Bereich	110
T V.8	<b>Phare CBC:</b> Společný fond malých projektů / počet, finanční podpora, zaměření, žadatelé (1996–2003)	<b>Phare CBC:</b> Gemeinsamer Kleinprojektfonds / Anzahl, Finanzförderung, Bereich, Antragsteller (1996–2003)	112
T V.9	<b>Poznatky z empirických šetření:</b> Znalost pojmu euroregion (2003)	<b>Kenntnisse aus der empirischen Untersuchungen:</b> Bekanntheit des Begriffes „Euroregion“ (2003)	115
T V.10	<b>Poznatky z empirických šetření:</b> Znalost pojmu Euroregion Elbe/Labe (1999, 2003)	<b>Kenntnisse aus der empirischen Untersuchungen:</b> Bekanntheit des Begriffes „Euroregion Elbe/Labe“ (1999, 2003)	115
T V.11	<b>Poznatky z empirických šetření:</b> Hodnocení vlivu rozšíření EU na pohraničí – čeští respondenti (2003)	<b>Kenntnisse aus der empirischen Untersuchungen:</b> Einschätzung der Auswirkungen durch die EU-Erweiterung auf das Grenzgebiet – tschechische Befragten (2003)	116
T V.12	<b>Poznatky z empirických šetření:</b> Hodnocení vlivu rozšíření EU na pohraničí – němečtí respondenti (2003)	<b>Kenntnisse aus der empirischen Untersuchungen:</b> Einschätzung der Auswirkungen durch die EU-Erweiterung auf das Grenzgebiet – deutsche Befragten (2003)	117
T V.13	<b>Poznatky z empirických šetření:</b> Důležitost vybraných oborů přeshraniční spolupráce mezi severozápadními Čechami a Saskem – čeští respondenti (2003)	<b>Kenntnisse aus der empirischen Untersuchungen:</b> Wertigkeit für ausgewählte Bereiche der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit zwischen Nordwestböhmen und Sachsen – tschechische Befragten (2003)	118
T V.14	<b>Poznatky z empirických šetření:</b> Důležitost vybraných oborů přeshraniční spolupráce mezi severozápadními Čechami a Saskem – němečtí respondenti (2003)	<b>Kenntnisse aus der empirischen Untersuchungen:</b> Wertigkeit für ausgewählte Bereiche der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit zwischen Nordwestböhmen und Sachsen – deutsche Befragten (2003)	119

<b>I. EEL A ADMINISTRATIVNÍ JEDNOTKY</b>		<b>I. EEL UND ADMINISTRATIVE EINHEITEN</b>	
G/A I.1	Ústecký kraj a Česko / Vládní kraj Dresden a Sasko	Ústí Bezirk und Tschechien / Regierungsbezirk Dresden und Sachsen	18
G/A I.2	Česko-saské pohraničí	Böhmisch-sächsischer Grenzraum	20
G/A I.3	Česko-saské euroregiony	Böhmisch-sächsische Euroregione	22
G/A I.4	Ústecký kraj / Vládní kraj Dresden	Ústí Bezirk / Regierungsbezirk Dresden	24
G/A I.5	Využití území (2003)	Flächennutzung (2003)	27
G/A I.6	Pohyb obyvatelstva – roční průměr (2001–2004)	Bevölkerungsbewegung – Jahrdurchschnitt (2001–2004)	28
G/A I.7	Věková struktura (2004)	Altersstruktur (2004)	28
G/A I.8	Struktura bytů (2001)	Wohnungsstruktur (2003)	28
<b>II. PŘÍRODNÍ PODMÍNKY</b>		<b>II. NATÜRLICHE VERHÄLTNISS</b>	
G/A II.1	Srážky – Doksany, Dresden (normál/2004)	Niederschläge – Doksany, Dresden (Normalwert/2004)	36
G/A II.2	Teploty – Doksany, Dresden (normál/2004)	Temperatur – Doksany, Dresden (Normalwert/2004)	36
G/A II.3	Znečištění ovzduší SO <sub>2</sub> , NO <sub>x</sub> , prach – Ústí nad Labem (1995–2004)	Luftverschmutzung Ústí nad Labem / SO <sub>2</sub> , NO <sub>x</sub> , Staub (1995–2004)	37
G/A II.4	Znečištění ovzduší CO, ozon – Ústí nad Labem (1995–2004)	Luftverschmutzung Ústí nad Labem / CO, Ozon (1995–2004)	37
G/A II.5	Znečištění ovzduší SO <sub>2</sub> , NO <sub>x</sub> , prach – Dresden (1995–2004)	Luftverschmutzung Dresden / SO <sub>2</sub> , NO <sub>x</sub> , Staub (1995–2004)	38
G/A II.6	Znečištění ovzduší CO, ozon – Dresden (1995–2004)	Luftverschmutzung Dresden / CO, Ozon (1995–2004)	38
<b>IV. HOSPODÁŘSTVÍ A SPOLEČNOST</b>		<b>IV. WIRTSCHAFT UND GESELLSCHAFT</b>	
G/A IV.1	Využití výrobních zón – česká strana EEL (2005)	Nutzung der Gewerbegebiete – böhmische Seite der EEL (2005)	88
G/A IV.2	Využití výrobních zón – saská strana EEL (2004)	Nutzung der Gewerbegebiete – sächsische Seite der EEL (2004)	89
G/A IV.3	Vlastnictví ploch výrobních zón – česká strana EEL (2005)	Eigentum der Flächen der Gewerbegebiete – böhmische Seite der EEL (2005)	89
G/A IV.4	Vlastnictví ploch výrobních zón – saská strana EEL (2004)	Eigentum der Flächen der Gewerbegebiete – sächsische Seite der EEL (2004)	89
G/A IV.5	Hustota silniční sítě (2005)	Dichte des Strassennetzes (2005)	90
G/A IV.6	Studenti UJEP v Ústí nad Labem podle fakult a ústavů (2005)	Studierende der UJEP in Ústí nad Labem nach Fakultäten und Institute (2005)	96
G/A IV.7	Studenti UJEP v Ústí nad Labem podle oborů (2005)	Studierende der UJEP in Ústí nad Labem nach Bereiche (2004)	96
G/A IV.8	Studenti TU Dresden (2005)	Studierende der TU Dresden (2005)	97
<b>V. PŘESHRAŇIČNÍ VAZBY</b>		<b>V. GRENZÜBERSCHREITENDE BEZIEHUNGEN</b>	
G/A V.1	Zaměření malých projektů Phare CBC (1996–2003)	Zuordnung der Kleinprojekte Phare CBC (1996–2003)	114
G/A V.2	Žadatelé malých projektů Phare CBC (1996–2003)	Antragsteller der Kleinprojekte Phare CBC (1996–2003)	114
G/A V.3	Znalost pojmu euroregion (2003)	Bekanntheit des Begriffes „Euroregion“ (2003)	115
G/A V.4	Znalost pojmu Euroregion Elbe/Labe (1999, 2003)	Bekanntheit des Begriffes „Euroregion Elbe/Labe“ (1999, 2003)	115
G/A V.5	Hodnocení vlivu rozšíření EU na pohraničí – čeští respondenti (2003)	Einschätzung der Auswirkungen durch die EU-Erweiterung auf das Grenzgebiet – tschechische Befragten (2003)	116
G/A V.6	Hodnocení vlivu rozšíření EU na pohraničí – němečtí respondenti (2003)	Einschätzung der Auswirkungen durch die EU-Erweiterung auf das Grenzgebiet – deutsche Befragten (2003)	117
G/A V.7	Důležitost vybraných oborů přeshraniční spolupráce mezi severozápadními Čechami a Saskem – čeští respondenti (2003)	Wertigkeit für ausgewählte Bereiche der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit zwischen Nordwestböhmen und Sachsen – tschechische Befragten (2003)	118
G/A V.8	Důležitost vybraných oborů přeshraniční spolupráce mezi severozápadními Čechami a Saskem – němečtí respondenti (2003)	Wertigkeit für ausgewählte Bereiche der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit zwischen Nordwestböhmen und Sachsen – deutsche Befragten (2003)	119

**I. EEL A ADMINISTRATIVNÍ JEDNOTKY****I. EEL UND ADMINISTRATIVE EINHEITEN**

M/K I.1	Euroregion Elbe/Labe v rámci Evropy	<i>Euroregion Elbe/Labe im Rahmen Europas</i>	16
M/K I.2	Všeobecně zeměpisná mapa EEL	<i>Übersichtskarte der EEL</i>	17
M/K I.3	Administrativní členění Česka a Německa	<i>Administrative Gliederung Tschechiens und Deutschlands</i>	19
M/K I.4	Česko-saské pohraničí	<i>Böhmisch-sächsischer Grenzraum</i>	21
M/K I.5	Česko-saské euroregiony	<i>Böhmisch-sächsische Euroregione</i>	23
M/K I.6	EEL / Ústecký kraj / Svobodný stát Sasko	<i>EEL / Ústř Bezirk / Freistaat Saschsen</i>	25
M/K I.7	Administrativní členění EEL	<i>Administrative Gliederung der EEL</i>	29

**II. PŘÍRODNÍ PODMÍNKY****II. NATÜRLICHE VERHÄLTNISSE**

M/K II.1	Geomorfologické členění	<i>Naturräumliche Gliederung</i>	32
M/K II.2	Hlavní horniny v geomorfologických jednotkách	<i>Haupte Gesteine in den natürräumlichen Einheiten</i>	33
M/K II.3	Klimatická regionalizace	<i>Klimatische Regionalisierung</i>	35
M/K II.4	Hydrografická síť	<i>Gewässernetz</i>	39
M/K II.5	Podíl zemědělské půdy (2003)	<i>Anteil der Landwirtschaftsfläche (2003)</i>	43
M/K II.6	Zalesnění (2003)	<i>Waldbestand (2003)</i>	44

**III. OBYVATELSTVO A TRH PRÁCE****III. BEVÖLKERUNG UND ARBEITSMARKT**

M/K III.1	Celkový přírůstek obyvatelstva (1991–2001)	<i>Bevölkerungsentwicklung (1991–2001)</i>	52
M/K III.2	Index růstu obyvatelstva (2001/1991)	<i>Bevölkerungsentwicklung (Indexdarstellung 2001/1991)</i>	53
M/K III.3	Změna hustoty zalidnění (1991–2001)	<i>Veränderung der Bevölkerungsdichte (1991–2001)</i>	54
M/K III.4	Hustota zalidnění (2004)	<i>Bevölkerungsdichte (2004)</i>	55
M/K III.5	Podíl cizinců na celkovém obyvatelstvu (2001)	<i>Anteil der Ausländer an der Gesamtbevölkerung (2001)</i>	56
M/K III.6	Míra porodnosti (roční průměr 2001–2004)	<i>Geburtenrate (Jahrdurchschnitt 2001–2004)</i>	64
M/K III.7	Míra porodnosti (2004)	<i>Geburtenrate (2004)</i>	65
M/K III.8	Míra úmrtnosti (roční průměr 2001–2004)	<i>Sterberate (Jahrdurchschnitt 2001–2004)</i>	66
M/K III.9	Míra úmrtnosti (2004)	<i>Sterberate (2004)</i>	67
M/K III.10	Přirozený přírůstek (roční průměr 2001–2004)	<i>Natürlicher Saldo (Jahrdurchschnitt 2001–2004)</i>	68
M/K III.11	Přirozený přírůstek (2004)	<i>Natürlicher Saldo (2004)</i>	69
M/K III.12	Migrační saldo (roční průměr 2001–2004)	<i>Räumlicher Saldo (Jahrdurchschnitt 2001–2004)</i>	70
M/K III.13	Celkový přírůstek (roční průměr 2001–2004)	<i>Gesamtentwicklung (Jahrdurchschnitt 2001–2004)</i>	71
M/K III.14	Index stáří (2004)	<i>Altersindex (2004)</i>	78
M/K III.15	Ekonomická aktivita (2001)	<i>Ökonomische Aktivität (2001)</i>	79
M/K III.16	Míra nezaměstnanosti (2004)	<i>Arbeitslosenquote (2004)</i>	80

**IV. HOSPODÁŘSTVÍ A SPOLEČNOST****IV. WIRTSCHAFT UND GESELLSCHAFT**

M/K IV.1	Největší průmyslové podniky (2004)	<i>Grösste Industrieunternehmen (2004)</i>	83
M/K IV.2	Výrobní zóny (2004/2005)	<i>Gewerbegebiete (2004/2005)</i>	85
M/K IV.3	Dostupnost Ústí nad Labem po železnici z vybraných sídel (2005)	<i>Erreichbarkeit Ústř nad Labem durch Bahn aus den ausgewählten Siedlungen (2005)</i>	92
M/K IV.4	Dostupnost Drážďan po železnici resp. veřejnou dopravou z vybraných sídel (2005)	<i>Erreichbarkeit Dresdens durch Bahn bzw. ÖPNV aus den ausgewählten Siedlungen (2005)</i>	93
M/K IV.5	Řeka Labe – dopravní význam	<i>Fluss Elbe – Transportbedeutung</i>	94
M/K IV.6	Struktura škol (2003)	<i>Struktur der Schulen (2003)</i>	95
M/K IV.7	Zdravotnictví (2001)	<i>Gesundheitswesen (2001)</i>	98

M/K IV.8	Nemocnice (2001)	<i>Krankenhäuser (2001)</i>	99
M/K IV.9	Turistické zajímavosti (2003)	<i>Touristische Sehenswürdigkeiten (2003)</i>	100
<b>V. PŘESHraniČNÍ VAZBY</b>		<b>V. GRENZÜBERSCHREITENDE BEZIEHUNGEN</b>	
M/K V.1	Silniční hraniční přechody (2004)	<i>Strassengrenzübergänge (2004)</i>	103
M/K V.2	Přeshraniční pohyb osobních automobilů a autobusů (2004)	<i>Grenzübergreifende Bewegung – Pkw und Busse (2004)</i>	105
M/K V.3	Investiční projekty Phare CBC a Program obnovy lesa	<i>Investitionsprojekte Phare CBC und Programm der Aufforstung des Waldes</i>	109
M/K V.4	Projekty Interreg IIIA – Česko	<i>Projekte Interreg IIIA – Tschechien</i>	111
M/K V.5	Phare CBC: Společný fond malých projektů (1996–2003)	<i>Phare CBC: Gemeinsamer Kleinprojektfonds (1996–2003)</i>	113